

A Place of Pilgrimage/Un lieu de pèlerinage



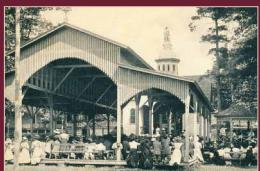
Many centuries before Samuel de Champlain's July 1609 landfall, Isle La Motte had been a meeting place for the lake's neighboring native peoples. The Wabanakiak on the eastern shore called the lake *Bitawbagw*, or "the waters between," while the Iroquois (Mohawk) of the western shore knew it as *Caniaderiguarunte*, the "gateway to the country."

In 1666, French captain Pierre de Saint Paul, Sieur de la Motte, was detailed with 300 men to construct a fort on this site, for defense against the English and Iroquois. Upon completion, the fort was blessed and dedicated to Saint Anne. In their wake, the soil here has been trod by many a landing party, but few have stayed very long. Generations of pilgrims have left only a handful of relics in the earth, but they have filled the air with prayer and memories.

"I remember." "Je me souviens." "Nemikwaldamanna." This landing is a shrine to memory, whose "remains" live deep within each of us. Landings are always a meeting ground of the known and the unknown. Standing here at this landing, poised for the 400th anniversary of Champlain's pilgrimage, what new acts of remembering will we perform?



Pierre de Saint Paul and Father Isaac Jogues with native guides in 1666, prior to construction of Fort Saint Anne. (Painted by Elizabeth Flynn Mooney, 1958, courtesy of Saint Anne's Shrine.)
Pierre de Saint-Paul et le père Isaac Jogues en compagnie de guides autochtones en 1666, avant la construction du Fort Sainte-Anne. (Peint par Elizabeth Flynn Mooney en 1958, gracieuseté du sanctuaire de Sainte-Anne.)

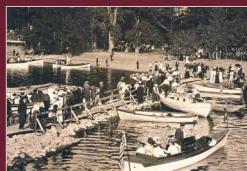


Courtesy of Saint Michael's College Archives.

Pilgrimage/Pèlerinage

In 1886, Father Joseph Kerlidou made an exhaustive historical study of the fort site, which led to its purchase in 1892 by the Diocese of Burlington. The first pilgrimage to Saint Anne's Shrine was made in 1893.

En 1886, le père Joseph Kerlidou fit une étude historique approfondie du site du fort, qui conduisit à son acquisition en 1892 par le diocèse de Burlington. Le premier pèlerinage au sanctuaire de Sainte-Anne eut lieu en 1893.



Courtesy of Saint Michael's College Archives.

Tercentenary Celebration Célébration du tricentenaire

On July 9, 1909, over 1000 people gathered here for the closing events of the week-long Tercentenary Celebration of the discovery of Lake Champlain.

Le 9 juillet 1909, plus de 1000 personnes se rassemblèrent pour les événements de clôture de la semaine commémorative du tricentenaire de la découverte du lac Champlain.

Plusieurs siècles avant que Samuel de Champlain n'y mette les pieds en juillet 1609, l'île La Motte était déjà un lieu de rencontre pour les peuples autochtones de la région du lac. Les Wabanakiaks de la rive est appelaient le lac *Bitawbagw*, ce qui signifie "les eaux du milieu," alors que les Mohawks (Iroquois) de la rive ouest le connaissaient sous le nom de *Caniaderiguarunte* ou "point d'entrée du pays."

En 1666, le capitaine français Pierre de Saint-Paul, Sieur de la Motte, fut affecté avec 300 hommes à l'établissement d'un fort, afin de défendre ces lieux contre les Anglais et les Iroquois. Une fois la construction terminée, le fort fut bénit et consacré à Sainte Anne. Par la suite, son sol fut foulé par diverses troupes militaires, la plupart n'y séjournant pas longtemps. Des générations de pèlerins n'y ont laissé qu'une poignée de reliques du passé, mais l'air de l'île résonne encore de leurs prières et de leur souvenir.

"I remember." "Je me souviens." "Nemikwaldamanna." Ce lieu de débarquement est un monument à la mémoire dont les évocations revivent au fond de chacun de nous. Les débarcadères sont toujours des lieux de rencontre entre le connu et l'inconnu. En ces lieux historiques, à la veille des célébrations du 400e anniversaire du pèlerinage de Champlain, quelques événements anciens évoquerons-nous de nouveau?